

« TRADUIRE, ENSEIGNER, ÉCRIRE »

Journée d'échanges en l'honneur de Patricia Godbout

11 mars 2022

Salle du Conseil (A4-166)
Faculté des lettres et sciences humaines, Université de Sherbrooke

Organisée par le Groupe de recherches et d'études sur le livre au Québec (GRÉLQ), le Centre Anne-Hébert (CAH) et le Centre de recherche collaborative autochtone – Atalwijokadimek (CERCA-A)

8h30	Accueil
9h-9h15	Introduction
9h15-10h30	Séance 1 : Archives et réseaux de la traduction Remarques introductives et animation SHERRY SIMON (Université Concordia)
	Translation and Its Effects BEATRIZ HAUSNER (Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada)
	On Becoming Archive MARC ANDRÉ FORTIN (Université de Sherbrooke)
10h30-10h45	Pause
10h45-12h	Séance 2 : Perspectives autochtones sur la traduction Remarques introductives et animation NATHALIE WATTEYNE (CRILCQ-Université de Sherbrooke)
	Leçons de critiques de traductions : une expérience pédagogique en littérature comparée avec Markoosie Patsauq RENÉ LEMIEUX (Université de Sherbrooke)
	Henry-Lorne Masta : Noji azwawakat l8dwaw8ganal / le traducteur PHILIPPE CHARLAND (Institut Kiuna-Université de Sherbrooke)
12h-13h15	Repas servi sur place

13h15-15h	Séance 3 : Altérité et traduction Remarques introductives et animation JOSÉE VINCENT (Université de Sherbrooke)
	Reinventing the Future : The Transformative Appeal of Some Black Canadian and Québécois Texts WINFRIED SIEMERLING (University of Waterloo)
	La traduction fictive comme pont culturel mère et fille dans « Lu, Reshaping » NICOLE CÔTÉ (Université de Sherbrooke)
	C'est l'aventure... ou la traduction... Le traducteur fictif fantomatique des romans des Éditions Police-Journal MARIE-PIER LUNEAU (Université de Sherbrooke)
15h-15h15	Pause
15h15-16h30	Séance 4 : Autour de <i>Bleu Bison</i> Remarques introductives et animation PIERRE NEPVEU (Université de Montréal)
	<i>Bleu Bison</i> : le passé composé ROBERT MELANÇON (Université de Montréal)
	« Tu dois écrire... » Esthétique de la lecture, poétique de la traduction et <i>ekphrasis</i> dans <i>Bleu Bison</i> de Patricia Godbout GINETTE MICHAUD (Université de Montréal)
16h30	Mot de la fin et vin d'honneur